



# L'œil du loup

## Daniel Pennac

### Théâtre jeune public

pour les enfants à partir de 6 ans

L'histoire se passe dans un zoo. Face à face, un enfant et un loup borgne se fixent, œil dans l'œil.

Toute la vie du loup défile au fond de son œil : une vie sauvage en Alaska, où son espèce est menacée par les hommes. Sa horde est traquée par une bande de chasseurs....

L'œil de l'enfant raconte la vie d'un petit Africain qui a parcouru toute l'Afrique pour survivre, échappant aux guerres, à la sécheresse qui fait progresser le désert au détriment des terres fertiles et des forêts.

Un enfant qui possède un don précieux : celui de conter des histoires qui font rire et rêver.

**Ce texte de Daniel Pennac (dont la lecture est préconisée dans la liste du Ministère de l'éducation Nationale pour le Cycle 3) permet d'introduire de nombreux sujets de réflexion avec les enfants : la tolérance, le respect de l'autre et de sa différence, les guerres et leurs conséquences, l'immigration, l'écologie , etc.**

*Il est possible d'organiser, outre la représentation, un moment d'échange avec Pierre-Henri Juhel, pour évoquer son travail, mais aussi sa rencontre avec Daniel Pennac lors des représentations de la pièce à Paris en 2003.*



**Juhel** a travaillé à Paris avec le mime Marcel Marceau. Il a ensuite joué au cinéma, au théâtre, comme comédien d'abord avant de se lancer dans la mise en scène. Il a aussi monté des spectacles de rues qui ont tourné dans l'Europe entière.

Depuis 1999, il se consacre au théâtre et apprécie de travailler sur des textes d'écrivains contemporains, qu'il adapte pour la scène.

Outre *L'Œil du loup*, il a tourné avec *Monsieur Malaussène* au théâtre, un autre texte de Pennac, et *Cosmétique* de l'ennemi d'Amélie Nothomb ainsi que *Comment je suis devenu un guerrier Mouktar* d'Arnaut Le Gouefflec qu'il vient de jouer au festival d'Avignon.

Vendredi 29  
 le samedi 29 mars 2003  
 France métropolitaine  
 www.association.fr  
 ANIMATION  
 NUMÉRIQUE, MUSÉE, 56 PAGES

ENFANTS/LA CHRONIQUE D'HUGUETTE MEUNIER

## Le loup et le petit garçon

C'est l'histoire d'une rencontre - et même de deux, tant le comédien Juhel éprouve de passion pour l'écrivain Daniel Pennac, dont il aime, avec un égal bonheur, « Monsieur Malaussène ». Mais la rencontre dont il s'agit se met face à face un loup, dit Loup Bleu, et un enfant, appelé Afrique. Le loup, borgne, a été capturé en Alaska. L'enfant, noir, a pu être sauvé à cause de la guerre et quitter son pays dans les bagages de braves gens qui trouvent un travail dans un zoo. C'est là qu'ils se croisent, l'enfant observant le loup derrière ses barreaux. Et l'enfant devient le loup et le loup devient l'enfant.



histoires que raconte la maman louve à ses sept louveteaux menant bien sûr en scène d'horribles humains qui déposent une vieille grand-mère pour lui voler sa fourrure. Est-ce que c'est vrai ? s'insurgent les petites bodes de fourrure, « plus vrai que son contraire » répond la louve grise, étonnée.

Après avoir enchanté les jeunes Bretons (la troupe Ballou Folles est basée à Landevenec), la pièce est montée à Paris, les mercredi 14 à 20 et samedi à 16 h 30 et du mardi au samedi pendant les vacances scolaires. Pour prolonger le spectacle, (ré)écrit l'ouvrage de Daniel Pennac dont s'inspire la pièce (aux éditions Nathan). Et si vos enfants aiment les loups, emmenez-les voir « Loulou » au cinéma, et offrez-leur le superbe album qu'en ont tiré Gilles Solotareff et Jean-Luc Pons pour L'École des Loisirs. L'histoire d'un petit loup qui n'avait jamais vu de lapin et d'un petit lapin qui n'avait jamais vu de loup jusqu'à ce que les (berceux) basés du scénario les mettent face à face. C'est plus joyeux et tout aussi réussi. Vivent les loups !

« L'Œil du Loup », jusqu'au 26 avril, au théâtre Le Guichet Montparnasse, 15, rue du Maine, 75014 Paris, tarif unique : 7 euros

**Les Echos**  
 Le Quotidien de l'Économie

## Dialogue entre père et fils ★★★

Pour tous les inconditionnels de Pennac, voici l'adaptation théâtrale de « Monsieur Malaussène ». La célèbre conversation entre Benjamin Malaussène et son fils, bloqué dans le ventre de sa compagne Julie, constitue une immense et intense réflexion sur la naissance, la nécessité de la vie, le rôle du père et de la famille. Bref, un catalogue de toutes les angoisses qu'amène un « heureux événement » futur.

L'interprétation légèrement exubérante de Juhel se révèle juste et appropriée. De plus, il arrive à instaurer une réelle complicité avec son public (l'interactivité est de mise) et à jongler avec ses sentiments (on passe du rire aux larmes).

Pour résumé : un réel moment de bonheur théâtral sur un thème qui apparaît comme universel.

\*\*\* Monsieur Malaussène au théâtre à 15h au théâtre d'ici et d'ailleurs. ☎ 04 90 14 63 65.

# Télérama

## Sortir

Le guide de vos sorties à Paris et en Ile-de-France

N° 150 > Du 12 au 18 mars 2003

**SPECTACLES**

> **L'Œil du loup**  
 7 ans et tout public. De Daniel Pennac, par Juhel. Durée : 1h. Jusqu'au 26 avr., mer. 14h30, sam. 16h30, Guichet Montparnasse : 15, rue du Maine, 14<sup>e</sup>, 01-43-27-88-61. (7 €). C'est une exception dans le genre théâtre pour enfants : un acteur immense portant à bout de bras un texte considérable. A voir et revoir en famille.

# FIGARO SCOPE

SEMAINE DU 26 MARS AU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2003 [www.figaroscope.fr](http://www.figaroscope.fr)  
 LE FIGARO DU MARDI 26 MARS 2003, N° 00000. CADERN REGIONAL N° 10 2-36. DÉPARTMENTS 60, 75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95. NE PEUT ÊTRE VENDU SÉPARÉMENT

### Pennac conté par Juhel

Comme un grand album d'images, le spectacle s'ouvre sur une série de photos de Juhel projetées sur un écran. Soudain, le comédien traverse l'écran et apparaît sur scène. La crinière foisonnante, l'air cabot, il nous invite à suivre les récits croisés d'un loup borgne d'Alaska et d'un jeune Africain. Par la magie du regard, l'enfant et l'animal vont égrener leurs souvenirs, mis en dessins par l'illustrateur Marc Sinic. Avec une profonde sincérité et un plaisir communicatif, Juhel s'empare du texte de Daniel Pennac et habite avec force ses personnages, imitant le rire de la hyène ou la voix chevrotante du berger. Un régal !



Juhel joue L'Œil du loup de Daniel Pennac, au théâtre Le Guichet-Montparnasse, 15, rue du Maine (14<sup>e</sup>), rés. 01.43.27.88.61, jusqu'au 26 avr., les mer. à 14 h 30, les sam. à 16 h 30 et du mar. au sam. pendant les vacances scolaires, 7 €, dès 7 ans.

## AVIGNON LE COIN DU OFF

### Juhel nous raconte des histoires

Pierre-Henri Juhel, alias Benjamin Malaussène, nous invite dans un monde haut en couleurs, où l'humour est omniprésent, et porte un regard aigu sur l'existence. À voir au théâtre d'ici et d'ailleurs

«Monsieur Malaussène» à 15 heures : Benjamin Malaussène va être papa. Invitez, il parle à son futur bébé dans le ventre de Julie, la maman. Il s'interroge, comme tout un papa, sur le droit de donner la vie dans un monde qui n'est pas meilleur, où le poids peut se faire boulet. «Un enfant hérité de toute l'humanité», où le futur est incertain. «C'est facile de naître mais il faut survivre». Il a peur et voudrait dissuader cet enfant de venir au monde, mais quand celui-ci s'accroche, Benjamin est prêt de paniquer. A-t-on le droit d'empêcher la vie ? Ne veut-elle pas la peine d'être venue ?



On se laisse volontiers bercer avec Pierre-Henri Juhel. et Afrique en racontant leur histoire, chacun victime de la violence et de la cupidité des hommes. Une belle leçon d'humanité qui nous est, là aussi, offerte par Benjamin Malaussène. C'est avec la même tendresse et la même énergie qu'il s'adresse au jeune public (pas avant 6 ans) et l'adulte à l'interroger sur la violence de justice et de respect. Juhel n'a pas failli à l'invitation de Pennac : il nous fait retrouver le plaisir des histoires qu'on nous raconte au temps de notre enfance et nous rassure beaucoup de Benjamin Malaussène dans Juhel, ce Breton sensible, humaniste et passionné des belles lettres.

Katell CALVES ■  
 «L'œil du loup» à 18 h 30 : «Monsieur Malaussène» au théâtre à 15 heures au théâtre d'ici et d'ailleurs.

## Les projets du metteur en scène de « L'œil du loup » Pierre-Henri Juhel, l'œil du passionné

Le jeune public a pu découvrir « L'œil du loup », un spectacle présenté au Stella la semaine dernière. Adaptée d'un récit de Daniel Pennac, la pièce a été mise en scène il y a environ un an par Pierre-Henri Juhel. Rencontre avec un homme de théâtre toujours en quête de nouvelles histoires.

Pierre-Henri Juhel est un personnage théâtral. Une carure à la Dardieu, il déploie des gestes larges et s'impose par une voix ample et assurée. Finalement, il ne semble pas y avoir grande différence entre l'homme et celui qui, sur scène, interprète « L'œil du loup », un texte de Daniel Pennac. Peut-être l'écrivain s'était-il fait la même réflexion lorsque, sur le livre du comédien, il avait noté les mots suivants en dédicace ? « Regarde ! Pierre-Henri s'est encore envolé dans l'histoire ! »



Contour s'il en est, Pierre-Henri Juhel interprète « L'œil du loup », comme un père lirait une histoire à son enfant.

comme s'il racontait une histoire à son enfant », raconte Pierre-Henri Juhel. Aussi, la mise en scène s'apparente à une narration accompagnée d'une projection d'illustrations du dessinateur Marc Sinic. « Au début de la pièce, l'appareil sur l'écran comme si je sortais d'un livre », explique-t-il. Un livre possédant plusieurs niveaux lectures, ce qui a séduit le metteur en scène. « Ce spectacle a la particularité d'être destiné à tous les publics. J'aime l'osmose d'un spectacle où se retrouvent parents et enfants ». Cela fait environ un an que « L'œil du loup » a été créé et l'appétit de Pierre-Henri Juhel l'attire vers de nouveaux projets. Après Pennac, un autre univers mais tout aussi singulier, celui d'Amélie Nothomb. « Je travaille en ce moment sur Cosmétique de l'ennemi. C'est un texte très rock'n'roll qui sera normalement accompagné de vidéo ». Il est question que la pièce soit présentée à Avignon. A Brest ? Le metteur en scène l'espère aussi.

« L'œil du loup », je remets en scène le même personnage à la fin de la pièce, le personnage à un bébé. Avec « L'œil du loup », je remets en scène le même personnage. « L'œil du Loup » sera en représentation le 17 février à Douarnenez

## Au Vauban, le comédien joue « L'œil du loup » de Pennac P. H. Juhel et l'initiation au monde

Après « Monsieur Malaussène », c'est une autre histoire de Daniel Pennac que reprend Pierre-Henri Juhel. Avec « L'œil du loup », le comédien noue des relations attendrissantes entre le monde des animaux et le monde des hommes.

Sur l'écran qui trône dans un coin de la scène du Vauban, un dessin de l'univers étoilé laisse la place à la terre, puis à la France, à une ville et à un parc zoologique. L'image de Pierre-Henri Juhel apparaît, se rapproche... et le comédien passe de l'autre côté du miroir.

Une entrée en scène originale pour une histoire qui ne l'est pas moins. Celle d'un enfant qui croise le regard et le fer avec un loup en cage : un seul œil et des souvenirs en pagaille qui émergent. Des histoires parallèles et croisées qui plongent le spectateur dans un univers peuplé d'hommes et d'animaux, de leur méfiance réciproque et de leur besoin d'amour.

Servi par un comédien toujours à l'aise lorsqu'il s'agit de s'emparer des histoires concoctées par Daniel Pennac, ce spectacle pour enfants possède le charme des contes initiatiques qui méritent le regard d'un enfant et la personnalisation des animaux. Un conte illustré avec plein de délicatesse et de vérité par Marc Sinic, dont les dessins projetés sur l'écran colorient la trame de l'histoire et les mots de Pennac.

Où comment l'ouverture au monde se joue dans le double regard de l'animalité et de l'humanité.

Rémi MORVAN.



Nouvelle incursion dans l'œuvre de Daniel Pennac pour Pierre-Henri Juhel, avec « L'œil du loup » que le comédien interprète au Vauban.

— Pratique : « L'œil du loup », aujourd'hui au Vauban à 15 h et 18 h 30. Rens. tél. 02 98 46 06 88, locations aux Enfants de Dialogues ou au Vauban. À partir de 6 ans. Entrée : 8 €.

Ouest-France  
Vendredi 3 janvier 2003

L'ŒIL ET LE LOUP  
10H30, THEATRE D'ICI ET D'AILLEURS

À l'origine, un roman pour enfants écrit par Daniel Pennac. L'histoire : une rencontre entre un loup bleu et un enfant noir. L'un vient d'Alaska. L'autre d'Afrique. Ceil dans ceil, ils se découvrent voyant défiler dans la pupille de l'autre leur histoire respective. La mise en scène est séduisante : 200 dessins sont projetés sur grand écran accompagnant le récit du comédien Pierre-Henri Juhel. Sa passion et son énergie contaminent la salle, pour nous dépasser une heure durant. Pierre-Henri Juhel est étonnant et respandissant, pour le plaisir des enfants, petits et grands.

Sabine Pierrel.



Voir dossier  
complet  
et extraits vidéo  
sur  
[juheljoue.com](http://juheljoue.com)

## « L'œil du loup » : Pennac et Juhel pour la tolérance



« Juhel sur scène, Loup Bleu à l'écran : une mise en scène qui a impressionné le public.

Depuis hier, le Vauban accueille le spectacle « L'œil du loup » d'après le texte de Daniel Pennac. Pierre-Henri Juhel remonte aujourd'hui sur scène pour conter la rencontre d'un loup et d'un jeune africain.

Un enfant face à un loup boréal. Afrique face à Loup Bleu. Et Pierre-Henri Juhel au milieu. Face à son jeune public, l'artiste relate la rencontre de deux personnages aux destins apparemment opposés. L'animal est dans une cage, au zoo, alors que le garçon qui le fixe est libre. Mais ce n'est qu'une vision en trompe l'œil. À côté du comédien, des images sont diffusées sur un écran. Les enfants alternent entre les dessins et le contour. Il est Loup Bleu, qui



« Les enfants n'ont pas quitté des yeux Juhel.

parcourt le Grand Nord et cherche désespérément avec sa meute à échapper aux chasseurs qui finiront par le capturer. Il est également Afrique, jeune garçon abandonné par sa mère en pleine guerre et qui a traversé le continent noir avant de se retrouver nez à nez avec l'animal. Tour à tour domadaine, louve, conducteur de bus en Afrique, il relate les parcours sinueux des personnages.

**Des rugissements**  
Le public rit souvent, s'inquiète parfois face à la cruauté des hommes

qui pourchassent le loup ou qui massacrent les forêts d'Afrique. Mais reste fasciné par la sarabande du comédien. Ils l'écoutent rugir, blâmer. Ils le regardent fendre la scène lorsqu'il essaie d'échapper aux chasseurs, là-haut dans le Grand Nord.

**Une histoire qui finit bien**  
Les yeux sont inquiets. Alors Pierre-Henri Juhel esquisse un sourire. Son histoire finira bien. Évidemment. Dans ce conte sur la différence, l'enfant et le loup, tous deux exilés forcés, finissent par s'accepter.

Au contact de l'enfant, Loup Bleu guérit ses blessures à l'âme. Il finit même par ouvrir cette paupière restée close depuis sa capture. Un œil qui ne voulait plus voir la laideur du monde qui l'entourait. Pierre-Henri Juhel regarde une dernière fois le public puis disparaît derrière l'écran. Loup Bleu n'est plus le seul à avoir ouvert les yeux.

Aujourd'hui à 15 h et 18 h 30 au Vauban. Tarif unique : 8 €. Réservations au Vauban et aux Enfants de Dialogues. Renseignements : 06.86.86.19.21.

-Brest

Vendredi 03 Janvier 2003 Le Télégramme

BREST

## Juhel joue Pennac aux « Enfants de Dialogues »



« Pierre-Henri Juhel a, pour la deuxième fois, décidé de remettre en scène un texte de Daniel Pennac.

Le comédien Pierre-Henri Juhel était, hier, aux « Enfants de Dialogues » pour dire, en avant-première pour le jeune public brestois, « L'œil du loup », un texte de Daniel Pennac.

On connaît l'admiration que voue Pierre-Henri Juhel à Daniel Pennac. Après « Malaussène » (l'après « Monsieur Malaussène »), l'acteur a cette fois décidé de mettre



« L'attention des enfants n'a jamais semblé faiblir, au cours des 45 minutes que dure le spectacle.

en scène « L'œil du loup », le premier texte que Daniel Pennac incruste pour le jeune public, en 1984.

**Vieux loup**  
L'histoire raconte la rencontre, dans un zoo, d'un petit Africain couleur de peau de l'un ou l'autre côté de l'autre - les deux personnages vont se raconter leur existence. Conte moderne sur la différence,

l'écoute, la rencontre et l'acceptation de l'autre, ce texte intelligent et vil, à l'image de toute l'œuvre de Daniel Pennac, s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans.

**Au Vauban les 2 et 3 janvier**  
Le jeune public brestois venu écouter Pierre-Henri Juhel, hier, aux « Enfants de Dialogues » a ainsi pu entendre en « exclusivité » un texte appelé à devenir un spectacle dès le début de l'année prochaine.

En effet, la véritable première de « L'œil du loup » est prévue les 2 et 3 janvier 2003, à 15 h et 19 h, au Vauban. Le texte, plus complètement mis en scène, sera illustré par des dessins de Marc Sinic projetés en fond sur grand écran. Le spectacle est ensuite appelé à être joué dans les écoles et les théâtres pour jeune public.

Pour tous renseignements sur ce spectacle, contactez Ballon Folles, Kerdles, 29560 Landiveneau. Téléphone : 06.86.86.19.21.



DRB

# Principe de la mise en scène :

Un grand écran en fond de scène sur lequel sont projetés 200 dessins originaux en couleurs (de Marc Sinic) tout au long du spectacle. Des dessins qui constituent un élément essentiel du décor. Le comédien apparaît dans un dessin, s'échappe de l'image pour arriver sur scène et raconter l'histoire de L'œil du Loup.

Le parti pris est celui d'un seul comédien qui incarne tous les personnages (en changeant sa voix pour certains d'entre eux, comme le font les parents qui lisent ou content une histoire à leurs enfants). Son discours est rythmé par les dessins qui défilent (projetés sur l'écran).



Du point de vue technique, nous sommes complètement autonomes (une seule contrainte, liée à l'utilisation d'un vidéo-projecteur : il faut pouvoir faire le noir complet dans la salle). Nous venons avec la régie son et lumière.

**Le comédien pourra échanger avec les enfants à l'issue du spectacle.**

**Voir dossier complet et extraits vidéo sur  
[juheljoue.com](http://juheljoue.com)**